Telekaršu katalogs 2002/03

Catalogue of phonecards from Latvia

Lattelekom

2002


Skola-3 / School-3


100-tā dizaina TELEkarte /
The 100-th design TELEcard


Sirsniņa / Sweetheart


Olas / Eggs


Lielais ķīris - gada putns 2002 /
Black-headed gull - The Bird of the Year 2002


Basketbols-8 / Basketball-8


7 VIRSOTNES LATVIJAI / 7 Peaks for Latvia



Pieci plus / Five plus


Zodiaks-1 / Zodiac-1


Zodiaks-2 / Zodiac-2


Zodiaks-3 / Zodiac-3


Zodiaks-4 / Zodiac-4


Santa Klauss/ Santa Clauss


Aita / Sheep


Basketbols-9 / Basketball-9

2003


Buča Tev / Kiss


Lieldienu zaķis / Easter Bunny


Zvani 116 / Call 116



THINK projekts / Project THINK


Basketbols-10 / basketball-10


Trusis / Rabbit


Dziesmu svētki / Latvian Song Festiva


Bura / Sail



Rubenis - gada putns 2003 /
Black grouse - the Bird of the Year 2003


Basketbols-11 / Basketball-11


Adidas / Adidas


Loterija / Lottery


Pāri pasaulei / Cross the world


Sniegavīrs / Snowman

IEVADS

Šis katalogs iepazīstina ar 29 jaunām telekartēm, kas izdotas 2002.–2003. gadā.

2002. gadā tika izdota 100. *TELEkarte* ar unikālu dizainu – tās aversā ir iestrādāts spogulis. Tik pat neparasta bija karšu sērija "Zodiaks", kuras dizainā tika apvienoti divi populārākie motīvi. Šādas telekartes savās kolekcijās labprāt iekļauj kolekcionāri visā pasaulē. Saliekot kopā visas telekartes, izveidojas jauns attēls.

Vēl nenojaušot to, kā attīstīsies turpmākie notikumi, tika izdota telekarte "7 virsotnes Latvijai". Šī telekarte tika veltīta Latvijas izcilāko alpīnistu iekarotajām pasaules augstākajām virsotnēm Eiropā, Āzijā, Ziemeļamerikā, Dienvidamerikā, Āfrikā, Austrālijā un Antarktīdā. Taču 2003. gada nogalē Teodors Ķirsis un vēl 3 alpīnisti traģiski gāja bojā Jaunzēlandes augstākajā virsotnē – Kuka kalnā.

Ziemassvētkos sadarbībā ar Pasaules galvenā Santa Klausa pārstāvniecību tika izdota Santa Klausa telekarte ar devīzi "Novēli ar telekarti saviem mīļajiem laimi un prieku Ziemassvētkos!". Par godu šim notikumam Vecrīgā tika izveidota speciāla Santa Klausa taksofona kabīne, no kuras varēja piezvanīt Lapzemes rūķiem un izstāstīt savu Ziemassvētku sapni.

2003. gadā *Lattelekom* sadarbībā ar jauniešu žurnālu "Sīrups" organizēja bērnu zīmējumu konkursu "Uzzīmē Lieldienu TELEkarti!". Konkursā uzvarējušais Madaras Lāces zīmējums ar košajām Lieldienu olām un jautro zaķi tika izvietots uz *Lattelekom* Lieldienu telekartes.

Par godu XXIII Vispārējiem latviešu Dziesmu svētkiem tika izdota īpaša telekarte ar svētku galveno pasākumu norises programmu telekartes otrā pusē.
Telekarte – atlaižu karte un telekarte – loterijas biļete – ar šādu moto tika izdotas 2 telekartes sadarbībā ar *Adidas*.

2003. gadu noslēdza divas Ziemassvētkiem veltītas telekartes – Sniegavīru telekarte ar dāvanu – par Ls 0,50 garākas sarunas un "Pāri pasaulei", kuras dizainā tika izmantots mākslinieka Jura Jurjāna oriģināldarbs.

2004. gadu sāksim ar īpašu telekarti, kas veltīta *Lattelekom* 10 gadu jubilejai. Šai telekartei būs īpaša dāvana – pirmo reizi par Ls 1,00 garākas sarunas. Svinēsim *Lattelekom* jubileju kopā!

Laipni lūdzam www.collectoria.lv

INTRODUCTION

This catalogue will introduce to you 29 new telecards issued in 2002 - 2003.

The Zodiac series of cards, the design of which combines the two most popular themes, are equally unusual. A new image is formed putting all the telecards together.

In Christmas, in cooperation with the Mission of the World's Chief Santa Claus, a Santa Claus telecard has been issued with a slogan "Wish joy and happiness to your loved ones in Christmas with a telecard!"

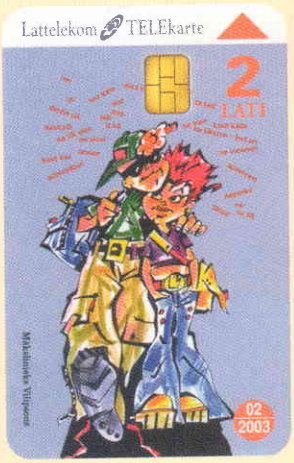
To honour XXIII All Latvian Song Festival a special telecard has been issued with the program of the main Song Festival events on the back of the telecard.
Telecard – a discount card and telecard – a lottery ticket – with such a motto two telecards have been issued in cooperation with Adidas.

We will begin the year 2004 with a particular telecard devoted to the 10 years anniversary of Lattelekom. This telecard will have a special gift – for LVL 1,00 longer calls for the first time. Let's celebrate the anniversary of Lattelekom together!

Welcome to www.collectoria.lv

SKOLA 03
School-03

Kods / Code: D-071
Izdota / Issued: 01-2002
Nomināls / Value: 2.00 Ls
Metiens / Print run: 200 000
Sērija / Series : Skola / School





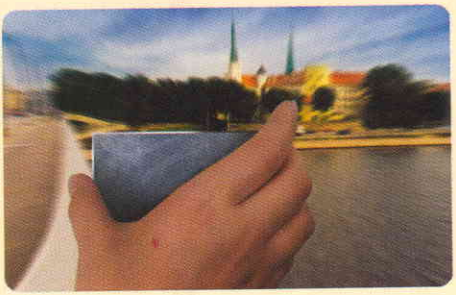
Sērijas "Skola" trešā karte. Kartes aversā attēloti 2 jaunieši, kas izskatās iemīlējušies un aizrāvušies, kā jau tas skolas gados gadās. Savukārt kartes reversā atgādinājumam ir nodrukāti latviešu valodas gramatikas likumi, uz kuriem visbiežāk paklūp kontroldarbos! Tēlu mākslinieks Vilipsons.

The third card of the series School. The front side of the card represents two typical modern young people, being in love and infatuated with each other, as it uses to happen in the school time. Therefore, the obverse contains Latvian grammar rules, which is the most common trap in tests. Image author Vilipsons

100. DIZAINA TELEKARTE
The 100-th design TELEcard

Kods / Code: D-072
Izdota / Issued: 01-2002
Nomināls / Value: 3.00 Ls
Metiens / Print run: 50 000





Šī ir unikāla *Lattelekom* 100. dizaina *TELEkarte*! Pirmo reizi tiek izdota karte, kuras aversā ir iestrādāts spogulis! Arī kartes dizains ir ļoti oriģināls un radošs. Veids, kā attēlota Vecrīgas panorāma, Prezidenta pils un tilts pār Latvijas lielāko upi – Daugavu, rada sajūtu, it kā tu pats būtu šeit – Latvijas sirdī! Pasteidzieties, jo šādu karti ar spoguli Jūs nedrīkstat aizmirst iekļaut savā kolekcijā!

This is a unique TELEcard dedicated for the 100th design of Lattelekom phone cards! For the first time, a card is issued containing a mirror in its front side! The card design is notable for its creativity and originality. Moreover, the panoramic image of Old Riga, the President Palace and the bridge over Latvia's biggest river - the Daugava - allows to feel oneself as being here - in the very heart of Latvia! Don't let your collection miss the Mirror Card!

SIRSNIŅA
Sweetheart

Kods / Code: D-073
Izdota / Issued: 02-2002
Nomināls / Value: 2.00 Ls
Metiens / Print run: 100 000
Sērija / Series : Sv. Valentīna diena/ St. Valentines day





Šī ir ļoti atraktīva telekarte Valentīndienas gaidās. Kas slēpjas aiz šiem lodziņiem, kam pieder šī acs? Un kas dzīvo šajā sirsniņā? Steidzies to noskaidrot!

This is special St. Valentines day telecard. Who is playing hide-and-seek? Whom belongs this eye? And who is living in this sweetheart? Find it out!

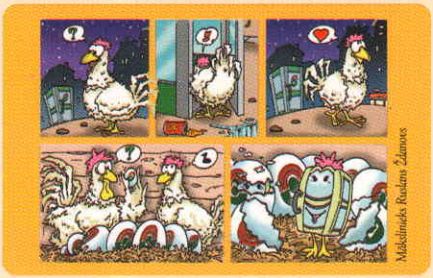
OLAS
Eggs

Kods / Code: D-074
Izdota / Issued: 03-2002
Nomināls / Value: 2.00 Ls
Metiens / Print run: 100 000
Sērija / Series : Komiksi / Comics



Lieldienu noskaņās lieliski iederēsies jaunā telekarte ar asprātīgo komiksu. Stāstiņš ir par to, cik dažādi ir mīlestības ceļi un cik neparasti tās augļi. Uzminiet nu, kas šoreiz ir Romeo un Džuljetas lomās?

Our new telecard with its witty comic strip fits wonderful in the Easter atmosphere. This story tells us about the different pathes of love and its unusual fruits. Try to guess who will perform the parts of Romeo and Juliet?



LIELAIS ĶIRIS - GADA PUTNS 2002
Black-headed gull - The Bird of the Year 2002



Kods / Code: D-075
Izdota / Issued: 05-2002
Nomināls / Value: 2.00 Ls
Metiens / Print run: 100 000
Sērija / Series : Gada putni / The Bird of the Year



Lielais ķīris ir Latvijas aizsargājamais putns. Pavasarī tas ierodas ļoti agri – pirms ledus segas izzušanas dīķos un daļēji uzturas potenciālajās ligzdošanas vietās. Pēdējos gados ievērojami samazinājies šīs sugas ligzdotāju skaits (no 8500 līdz 300 pāriem) sakarā ar ligzdošanas vietu appludināšanu un olēdāju putnu un zīdītāju postījumiem.

This telecard was created in co-operation of the Latvian Ornitology Association. Black-headed gull is a bird protected in Latvia. On spring, it arrives very early -before ice cover has melt on lakes and ponds. In part, it already chooses potential nesting places. Over last years, the amount of representatives of this specie has decreased (from 8500 to 300 pairs) because of overflowing of nests and ravage caused by egg-eating birds and mammals.



BASKETBOLS - 08
Basketball - 08

Kods / Code: D-076
Izdota / Issued: 05-2002
Nomināls / Value: 3.00 Ls
Metiens / Print run: 30 000
Sērija / Series : Basketbols / Basketball



Sērijas "Basketbols" 8. karte. 1982. gadā TTT komanda izcīna 18. Eiropas valstu čempionvienību kausu. Kartes aizmugurē ir visu līdz šim "Basketbola " sērijā izdoto un nākošo telekaršu apraksti. Kopā divpadsmit. Telekarte tapusi, *Lattelekom* SIA sadarbojoties ar BK *Brocēni/LMT* un Latvijas Basketbola savienību. Kartes vērtība 3,05 Ls.

The 8th card of the Basketball series. In 1982, Latvian team TTT won the 18th cup of European championship. Backside of the card contains the description of all the telecards already issued in the Basketball series and to be released in the future. This telecard is created by Lattelekom under collaboration of BK Broceni/LMT and Latvian Basketball Association. Calling value 3.05 Ls.

7 VIRSOTNES LATVIJAI
7 Peaks for Latvia

Kods / Code: D-077
Izdota / Issued: 07-2002
Nomināls / Value: 3.00 Ls
Metiens / Print run: 30 000



Vadoties pēc Augstkalnu kluba programmas "7 virsotnes Latvijai", alpīnisti Teodors Ķirsis un Imants Zauls ir uzkāpuši visas pasaules kontinentu augstākajās virsotnēs - Makinlijā, Akonkagvā, Elbrusā, Everstā, Vinsonā, Kilimandžāro un Kostjuško. Kā pēdējā tika sasniegta 4897 metrus augstā Vinsona kalna virsotne Antarktidā. Projekts tapis sadarbībā ar *Lattelekom*.

In the frameworks of the High Mountains Club's programme '7 Peaks for Latvia', mountain climbers Teodors Kirsis and Imants Zauls have ascended the highest peaks of all continents of the world - McKinley, Aconcagua, Elbrus, Everest, Vinson, Kilimanjaro and Kosziusko. The last one was the 4897 m high peak of the Vinson Massif in Antarctica. The project was developed in collaboration with Lattelekom.



PIECI PLUS
Five Plus

Kods / Code: D-082
Izdota / Issued: 09-2002
Nomināls / Value: 5.00 Ls
Metiens / Print run: 30 000



Vai tu zini, kam domāta *TELEkarte*? Pareizā atbilde - sarunām! Bet vai tu zini, kāpēc ir vajadzīgas sarunas un kur vislabāk tās risināt? *TELEkarte PIECI PLUS* ne tikai palīdzēs rast atbildi uz visiem jautājumiem par un ap runāšanas lietām, bet arī dāvinās papildu kredītu Ls 0,50 vērtībā, lai nepaliktu neviens nepateikts vārds.

Do you know what is a TELEcard intended for? The right answer is - for calls! Further - do you know why we need the calls and what is the best place for making them? The TELEcard FIVE PLUS not only helps you to find answers to all the questions about talking matters, but presents you an additional credit of 0.50 Ls to avoid a sole word unspoken.

ZODIAKS / ZODIAC

















ZODIAKU KARTE - 2
ZODIAC - 2

Kods / Code: D-079
Izdota / Issued: 08-2002
Nomināls / Value: 2.00 Ls
Metiens / Print run: 100 000
Sērija / Series : Zodiaki / Zodiac

ZODIAKU KARTE - 1
ZODIAC - 1

Kods / Code: D-078
Izdota / Issued: 08-2002
Nomināls / Value: 2.00 Ls
Metiens / Print run: 100 000
Sērija / Series : Zodiaki / Zodiac

ZODIAKU KARTE - 3
ZODIAC - 3

Kods / Code: D-080
Izdota / Issued: 08-2002
Nomināls / Value: 2.00 Ls
Metiens / Print run: 100 000
Sērija / Series : Zodiaki / Zodiac

ZODIAKU KARTE - 4
ZODIAC - 4

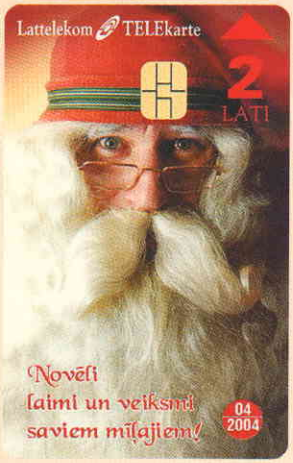
Kods / Code: D-081
Izdota / Issued: 08-2002
Nomināls / Value: 2.00 Ls
Metiens / Print run: 100 000
Sērija / Series : Zodiaki / Zodiac

Zodiaku kartes veidotas atbilstoši astroloģiskajiem zvaigznājiem un sadalītas pēc gadalaikiem – pavasara, vasaras, rudens un ziemas zvaigznājiem. Katrs var atrast savu zodiaka zīmi un uzzināt daudz jauna par savu planētu, raksturīgākajām īpašībām un dzīves devīzi. Saliekot kopā visas telekartes, izveidojas *puzzle*! Šo karšu dizainā ir apvienoti divi populārākie dizaina motīvi, ko savās kolekcijās labprāt iekļauj kolekcionāri visā pasaulē.

Zodiac cards have been designed on the basis of astrologic constellations and divided according to seasons - spring, summer, autumn and winter constellations. Everybody may find his/her own Zodiac sign and learn a lot about his/her planet, traits of character and life motto. Putting all telecards together one gets a puzzle! The design of these cards combines the two most popular design motives favoured in their collections by collectors of all round the world.

SANTA KLAUSS
Santa Clauss

Kods / Code: D-083
Izdota / Issued: 12-2002
Nomināls / Value: 2.00 Ls
Metiens / Print run: 100 000
Sērija / Series : Ziemassvētki / Christmas





Pasaules Galvenā Santa Klausa pārstāvniecības rūķi ziņo: līdz ar sirdssiltumu un mīlestību Santa Klauss atnes veiksmi visam nākamajam gadam! Novēli laimi un prieku Ziemassvētkos zvanot ar jauno Santa Klausa telekarti! Telekarte tapusi sadarbībā ar Pasaules Galvenā Santa Klausa pārstāvniecību.

The dwarfs of the World's Main Santa Claus Representative Office report: together with love and sincerity, Santa Claus is bringing luck for the entire coming year! Use the new Santa Claus telecard for merry Christmas calls! This telecard is created in collaboration with the World's Main Santa Claus Representative Office.



AITIŅA
Sheep

Kods / Code: D-084
Izdota / Issued: 12-2002
Nomināls / Value: 5.00 Ls
Metiens / Print run: 30 000

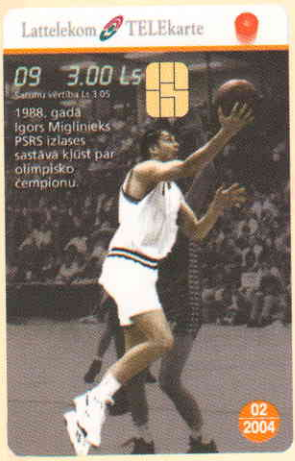


Sagaidīsim Aitas gadu siltos cimdos un džemperos! Lai 2003. gads būtu ražens un veiksmes pilns, izadi aitas simbolu savās drānās! *Lattelekom* jaunā telekarte pastāstīs un parādīs, kā to izdarīt.

Let us meet the year of Sheep in warm mittens and sweaters! Knit the symbol of sheep in your clothes, it will ensure a successful and happy year 2003! The new telecard of Lattelekom will tell and show you what exactly to do.

BASKETBOLS - 09
Basketball - 09

Kods / Code: D-085
Izdota / Issued: 12-2002
Nomināls / Value: 3.00 Ls
Metiens / Print run: 30 000
Sērija / Series : Basketbols / Basketball





1988. gadā Igors Miglinieks PSRS izlases sastāvā kļūst par olimpisko čempionu. Šī ir sērijas "Basketbols" devītā telekarte. Kartes aizmugurē ir visu līdz šim Basketbola sērijā izdoto un plāno telekaršu apraksti. Kopā divpadsmit. Telekarte tapusi *Lattelekom* SIA sadarbojoties ar BK *Brocēni/LMT* un Latvijais Basketbola savienību. Kartes vērtība 3,05 Ls.

Igors Miglinieks became an Olympic champion playing in the USSR team in 1988. This is the ninth telecard of 'Basketball' series. There are the descriptions of all telecards issued and coming in the Basketball series on the back of the card. There are twelve altogether. The telecard is the result of cooperation between LLC Lattelekom, BK Brocēni/LMT and Latvia Basketball Union. The call value is LVL 3.05.

Kods / Code	TELEkarte / TELEcard	Nomināls (Ls) / Value (Ls)	Metiens / Print run	Izdošanas datums / Date of issue
M-001	Latvijas lauki. Pļava / Countryside. Meadow	2	800 800	3.1995
M-002	Latvijas lauki. Turaida / Countryside. Turaida.	5	200 800	3.1995
M-003	Latvijas lauki. Brīvības piemineklis / Countryside. The Freedom Monument	10	100 800	3.1995
M-004	Logo / Logo	1	500	3.1995
M-005	Logo / Logo	2	1 250 000	5.1996
M-006	Logo / Logo	5	800 000	5.1996
M-0065	Logo (aizkrāsotā) / Logo	2	550 000	5.1996
M-007	Logo / Logo	10	180 000	5.1996
M-008	Upe / River	2	265 000	10.1996
M-009	Upe / River	5	30 000	10.1996
M-010	Upe / River	10	5 000	10.1996
M-011	Pilsēta / City	2	265 000	10.1996
M-012	Pilsēta / City	5	30 000	10.1996
M-013	Pilsēta / City	10	5 000	10.1996
X-01	Eksperimentālā / Experimental	2	2 000	8.1996
X-02	Eksperimentālā / Experimental	5	1 000	8.1996
D-001	Taksofons / Payphone	2	100 000	8.1997
S-001	Autonams / Autonams	2	100 000	10.1997
D-002	Rudens. Brūklenes / Autumn	2	50 000	11.1997
D-003	Rudens. Kļavas lapas / Autumn	5	20 000	11.1997
D-004	Rudens. Āboli / Autumn	10	10 000	11.1997
D-005	Ziemassvētki / Christmas	2	50 000	12.1997
D-006	Laimīgu Jauno gadu! / Happy New Year!	5	30 000	12.1997
S-002	Hansabank – Latvija / Hansabank	2	50 000	1.1998
D-007	Sv.Valentīna diena / St. Valentines	2	50 000	2.1998
D-008	Tīģeri / Tigers	3	50 000	2.1998
S-003	JOTUL/ JOTUL	2	50 000	3.1998
D-009	Reklāma / Advertising	2	128 000	4.1998
S-004	Infoline / Infoline	2	52 000	5.1998
D-010	Abstrakcija 1 / Abstraction	2	100 000	6.1998
D-011	Abstrakcija 2 / Abstraction	5	25 000	6.1998
D-012	Simboli / Symbols	2	100 000	8.1998
D-013	Bāreņu nams / Orphan	3	50 000	8.1998
D-014	Jūra. Akmeņi / The Baltic Sea	2	200 000	9.1998
D-015	Jūra. Saulriets / The Baltic Sea	5	50 000	9.1998
D-016	Jūra. Smilšaina piekraste / The Baltic Sea	10	10 000	9.1998
S-005	Arsenāls/ Arsenai	2	30 000	9.1998
S-006	Uzziņu dienests 118 / Infoservice 118	2	100 000	10.1998
P-001	CardEx Ō98 / CardEX '98	2	2 000	11.1998
D-017	Ness un Nesija / Ness and Nessy	2	150 000	12.1998
S-007	Birojs 2000 / Office 2000	2	25 000	12.1998
D-018	Lattelekom jubilejas TELEkarte / Lattelekom 5th Anniversary	5+	10 000	1.1999
D-019	Roze / Rose	2	100 000	2.1999
D-020	Komikss "Bilijs" / Comics "Billy"	2	50 000	3.1999
D-021	Komikss "Uguns" / Comics "Fire"	2	50 000	3.1999
D-022	Komikss "Sniega virs" / Comics "Snowman"	2	50 000	3.1999
D-023	Komikss "Lime" / Comics "Glue"	2	50 000	3.1999
D-024	Ābeļziedi / Spring Flowers	2	200 000	4.1999
D-025	Pasaciņa / Spring Girl	2	150 000	5.1999
D-026	Vasaras ainava / Summer Landscape	5	60 000	5.1999
D-027	Brīvības piemineklis/ The Freedom Monument	3	75 000	7.1999
S-007	Birojs 2000 (atkārtots met.) / Office 2000 – repeated print run)	2	25 000	6.1999
D-028	Adidas Streetball'99 / Adidas Streetball'99	2	50 000	8.1999
D-029	Apeirons / Apeirons	2	100 000	8.1999
D-030	Novadu tautas tērpi: Vidzeme / Latvian National Costumes: Vidzeme	2	50 000	8.1999
D-031	Novadu tautas tērpi: Latgale / Latvian National Costumes: Latgale	2	50 000	8.1999
D-032	Novadu tautas tērpi: Zemgale / Latvian National Costumes: Zemgale	2	50 000	8.1999
D-033	Novadu tautas tērpi: Kurzeme / Latvian National Costumes: Kurzeme	2	50 000	8.1999
S-008	Nodarbinātības Valsts dienests / National Employment Service	2	25 000	9.1999
D-034	Maģiskā Acs / Magic Eye	2	100 000	9.1999
D-035	Atšķirības / Difference	2	100 000	9.1999
D-036	Krustvārdu mīkla / Crossword Puzzle	2	100 000	10.1999
D-037	Kirbis / Pumpkin	5	50 000	10.1999
D-038	Ventspils / Ventspils	2	10 000	10.1999
D-039	Basketbols - 01/ Basketball - 01	3	35 000	10.1999
D-040	Skola-1/ School - 01	2	200 000	11.1999
D-041	Viss turpinās... / To be continued...	5	30 000	12.1999
D-042	Basketbols - 02 / Basketball - 02	3	35 000	1.2000
D-043	Skola - 2 / School - 02	2	150 000	1.2000
D-044	Bučas / Kisses	2	100 000	2.2000
D-045	Basketbols - 03/ Basketball - 03	3	35 000	3.2000
S-009	Hansabanka - 2/ Hansabank - 2	2	100 000	3.2000
D-046	A.Burovam- 85 / Arnolds Burovs - 85	2	200 000	4.2000
D-047	Ķīvīte – gada putns 2000 / Lapwing	2	200 000	5.2000
D-048	Zelta nakts / Golden Night	2	200 000	6.2000
D-049	Basketbols - 04 / Basketball - 04	3	35 000	6.2000
D-050	Rotas / Jewellery	5	60 000	8.2000
D-051	Baterijas / Bateries	2	300 000	8.2000
D-052	Basketbols - 05 / Basketball - 05	3	35 000	10.2000
D-053	Zirgi / Horses	2	100 000	10.2000
D-054	Mārtiņi / Martin Day	2	200 000	11.2000
D-055	Maskas / Masks	2	200 000	12.2000
D-056	Dzintara karte / Amber Card	5	34 000	12.2000
D-057	Basketbols - 06 / Basketball - 06	3	35 000	2.2001
D-058	Esam tuvāk / Closer to you	2	150 000	2.2001
D-059	Bērni / Children	2	100 000	2.2001
D-060	Maiji / The Maya	2	200 000	2.2001

Lai saņemtu plašāku informāciju, rakstiet vai zvaniet:

Lattelekom TELEkarte,
Dzirnavu iela 16,
Rīga, LV – 1010,
Telefons 7 33 88 33, 7 33 80 08,
7 05 40 11
Fakss 7 33 80 08, 7 054 088

E-mail: collectoria@lattelekom.lv
http://www.collectoria.lv
http://www.lattelekom.lv/telekartes

Call or write for further information:

Lattelekom TELEkarte,
16 Dzirnavu Street, Riga,
LV – 1010, Latvia.

Tel. + 371- 7 33 88 33, 7 338 008,
7 054 011
Fax + 371- 7 33 80 08, 7 054 088

E-mail: collectoria@lattelekom.lv
http://www.collectoria.lv
http://www.lattelekom.lv/telecards